

INFORMAÇÃO
【お知らせ】Inscrições da Moradia Municipal
(Período de Entrada: Final de Abril de 2011)しえいじゅうたくにゅうきょしゃぼしゅう にゅうきょじき へいせい ねん がつげじゅん
市営住宅入居者募集 (入居時期: 平成23年4月下旬)

	OHTA NISHI DANCHI (Ohta 778-1)	HIROOKA DANCHI (Houjō 5-2-3)
Vagas	2DK...1 vaga	P/portadores de deficiência física (2DK)...1 vaga
Aluguel (Mensal)	¥10,000 ~ ¥19,700	¥19,800 ~ ¥39,000
Ano da Construção	1975	1989
Estrutura	Semi resistente ao incêndio, Edificação de 2 andares <u>Coleta de fossa sanitária, Instalação da banheira p/conta</u>	Resistente ao incêndio, Edificação de 3 andares
Estacionamento (Mensal)	¥2,000 p/carro	¥3,000 p/carro
Requisitos	Pessoas que residem ou que trabalham no município. Sendo que deverá satisfazer todas as condições estipuladas pelo município. <u>Informações maiores quanto as condições deverão ser solicitadas nos setores responsáveis.</u>	
Inscrição	Do dia 22 de março (terça) ~ 25 de março (sexta), na Prefeitura Municipal de Fukuroi e Sucursal Municipal de Asaba.	
Sorteio Público	6 de abril (quarta) às 10:00 hs, na Prefeitura Municipal, 3º Andar / Sala de Reuniões 301	
Informação & Requerimento	Divisão de Construção Civil e Moradia (Kenchiku Jutaku-ka) ☎44-3139 Divisão de Construção Regional (Chiiki Kensetsu-ka) ☎23-9216	

INFORMAÇÃO
【お知らせ】Aula de Japonês Gratuito *Nihongo Salon*にほんご
日本語サロン

O Nihongo Salon é realizado com o patrocínio da Comissão de Promoção de Bem-Estar da Região de Asaba Minami (Asaba Minami Chiiki Fukushi Suishin linkai). Venha estudar descontraidamente a língua japonesa.

Local	Centro Comunitário Asaba Minami (Asaba Minami Kouminkan) Sala Dai San Kaigi Shitsu
Horário	1 vez p/semana, com duração de aproximadamente 1~2 hs p/dia, exceto às segundas
Taxa	Gratuito
Aula	Individual
Inscrição & Informação	Centro Comunitário Asaba Minami (Comissão de Promoção de Bem-Estar da Região de Asaba Minami)
Telefone / FAX	☎0538-23-7205
E-mail	asaba-minami@cy.tnc.ne.jp

Localização do Centro Comunitário Asaba Minami



FUKUROI

Edição Nº36
Março/2011População de Fukuroi 86,862
População de brasileiros 2,314
Dados de 1/marçoINFORMAÇÃO
【お知らせ】Serviços de Emissões de Documentos nas
Prefeituras da Região Oeste da Provínciaけんせいぶこういぎょうせいまだぐち
県西部広域行政窓口サービス

Este serviço permite requerer a emissão dos documentos que necessita em outras prefeituras que não sejam da sua jurisdição residencial. Sendo que este serviço se limita às pessoas que residem nas 5 regiões especificadas abaixo.

Alvo	Residentes do Município de Hamamatsu, Iwata, Fukuroi, Kosai e Morimachi . Exemplo: O residente de Fukuroi que trabalha em Kosai, poderá solicitar a emissão do documento na prefeitura de Kosai, ou o residente de Iwata que trabalha em Morimachi, poderá solicitar a emissão do documento na prefeitura de Morimachi e assim por diante. <u>O que não é possível é solicitar a emissão do documento fora destas 5 regiões.</u> Como por exemplo, o residente de Fukuroi que trabalha em Kakegawa, não tem como solicitar a emissão do documento em Kakegawa e assim por diante. Resumindo, <u>é necessário residir em uma das 5 regiões especificadas e somente poderá solicitar em uma destas 5 regiões.</u>
Serviço	Emissão do Atestado de Residência, Comprovante do Registro de Carimbo, Koseki Touhon (sendo possível a emissão caso a pessoa tenha o registro em uma das 5 regiões mencionadas).
Condição	A emissão do documento, <u>necessariamente deverá ser requerido pelo próprio.</u> Caso não seja possível, há a possibilidade de solicitar a emissão por um membro da família que reside junto, <u>para maiores informações destas condições solicitamos que esteja consultando o setor responsável.</u>
Atendimento	Somente durante a semana, de segunda ~ sexta (exceto aos feriados), no horário de 8:30 hs ~ 16:30 hs.

Informações Adicionais Sobre os Serviços Oferecidos Fora do Horário de Atendimento Normal da Prefeitura

Existem muitos casos em que a pessoa necessita solicitar os documentos na prefeitura, porém devido ao trabalho não tem como comparecer à prefeitura durante o expediente. Nestes casos é conveniente estar utilizando o **serviço de atendimento noturno, semanalmente nas quartas-feiras até às 8:00 hs da noite e o atendimento aos domingos de 8:30 ~ 12:00 hs.** Porém, **os serviços oferecidos são restritos,** vamos estar conferindo abaixo.

Serviço	Restringem-se aos serviços de emissão do Atestado de Residência (Gaikokujin Touroku Genpyo Kisai Jiko Shoumeisho), Comprovante do Registro de Carimbo (Inkan Touroku Shoumeisho), Registro do Carimbo (Inkan Touroku) e Pagamento de Impostos Municipais (Shizei no Noufu).
Atendimento Semanal Noturno às Quartas-feiras	Após o término do expediente normal às 17:15 hs até às 20:00 hs. Na Prefeitura Municipal de Fukuroi (Shimin-ka Shimin Sabisu Gakari, 1º andar) e no Sucursal Municipal de Asaba (Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari, 1º andar).
Atendimento aos Domingos de Manhã	No horário das 8:30 ~ 12:00 hs. Na Prefeitura Municipal de Fukuroi (Shimin-ka Shimin Sabisu Gakari, 1º andar)

※ Aos estrangeiros que fizerem o uso deste serviço, **pedimos para que esteja contactando com o setor responsável antes de dirigir-se à repartição.**

■ Informações Shimin-ka Shimin Sabisu Gakari (Prefeitura Municipal de Fukuroi) ☎44-3112
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari (Sucursal Municipal de Asaba) ☎23-9212



Na Divisão de Serviços Municipais da Prefeitura também será possível emitir os Comprovantes de Impostos

しやくしょしみんかぜいしやうめいとあつか
市役所市民課で税証明も取り扱います

Este serviço será oferecido, a partir do dia 26 de março (sáb), no balcão de atendimento da Divisão de Serviços Municipais (*Shimin-Ka*) situado no 1º andar da Prefeitura Municipal.

Ao solicitar a emissão dos comprovantes será necessário apresentar o documento de identificação (registro de estrangeiro, carteira de habilitação, cartão do seguro de saúde e afins). Outrossim, dependendo da situação da declaração de imposto ou do pagamento, a emissão poderá não ser possível.

Tipos de Comprovantes que poderão ser emitidos na Divisão de Serviços Municipais

- ① Comprovante de Renda (*Shotoku Shomeisho*), Excetuando o comprovante do ano fiscal anterior
- ② Comprovante de Pagamento de Imposto (*Nouzei Shomeisho*), Excetuando o Imposto Municipal de Pessoa Jurídica

Além do atendimento normal durante a semana, há o atendimento no horário de prorrogação noturna das quartas-feiras e aos domingos de manhã.

Atendimento às Quartas-Feiras (Horário de Prorrogação Noturna)	
Horário	Até às 20:00 hs (Exceto feriados & Finais e Inícios de Ano)
Local	Prefeitura Municipal, 1º andar (Divisão: <i>Shimin-ka</i>) Sucursal Municipal de Asaba, 1º andar (Divisão: <i>Shimin Sabisu Gakari</i>)
Atendimento aos Domingos	
Horário	Das 8:30 hs ~ Meio-dia (Exceto Finais e Inícios de Ano)
Local	Prefeitura Municipal, 1º andar (Divisão: <i>Shimin-ka</i>)

■ Informações *Shimin-ka Shimin Sabisu Gakari* (Prefeitura Municipal de Fukuroi) ☎44-3112
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari (Sucursal Municipal de Asaba) ☎23-9212



A Partir de Abril será Extinta o Atendimento de Consultas sobre Acidentes de Trânsito

がつこうつうじこそうだんはいし
4月から、交通事故相談を廃止します

Na prefeitura, vem sendo realizados os atendimentos de consultas sobre acidentes de trânsito, dando o suporte tendo como ponto de vista as vítimas de acidentes de trânsito. Porém, devido a revisão da política de trabalho interno e devido a redução do número de consultas, **foi determinado a extinção deste atendimento**. Sendo assim, apresentamos aqui os balcões de atendimentos dentro da província.

1 Shizuoka-ken Koutsu Jiko Soudanjo (Consulta p/TEL, Consulta pessoal [necessário fazer a reserva])		2 Shizuoka Jidousha Hoken Seikyu Soudan Center (Consulta p/TEL)		3 Shizuoka-ken Koutsu Anzen Kyokukai (Consulta pessoal [necessário fazer a reserva])	
Dia	2ª~6ª (Exceto Feriados)	Dia	2ª~6ª (Exceto Feriados)	Dia	P/Mês nos dias 10 e 20 (Exceto Feriados)
Hora	9:00 ~ 16:00 hs	Hora	9:00~Meio-dia, 13:00~17:00 hs	Hora	9:30~Meio-dia, 13:00~16:00 hs
Local	Shizuoka-shi Suruga-ku Minami- machi 14-1 [Chubu Kenmin Center]	TEL	☎054-252-3334	Local	Shizuoka-shi Aoi-ku Takajou 2-5-7 [Koutsu Kaikan]
TEL	☎054-202-6000			TEL	☎054-251-4765



Será Inaugurado o Estabelecimento de Esporte & Lazer 「KAZAMI no OKA」

かざみおか
「風見の丘」いよいよオープン！

As instalações do estabelecimento Kazami no Oka, tem como conceito a saúde, meio ambiente e o intercâmbio entre as pessoas. A conclusão das obras deste estabelecimento está prevista para serem concluídas no final de março. E a partir das 13:00 hs do dia 17 de abril estará aberto ao público.



Perfil do Estabelecimento KAZAMI no OKA	
Localização	Fukuroi-shi Okazaki 6635-8 (Ao lado do Chuen Clean Center) ☎24-0345
Estacionamento	Capacidade aproximada para 120 carros
Instalações	Piscina térmica p/adultos e crianças, percurso p/a caminhada, jacuzzi, sauna, sala de treinamento, sala de ginástica
Horário	9:00 hs ~ 21:00 hs (O banho é a partir das 10:00 hs)
Folga	Semanalmente às terças-feiras, final e início de ano
Taxa de Uso	Difere pela idade e pela forma de uso, sendo uso individual, em grupo ou uso exclusivo. Sendo nos valores de ¥100 ~ ¥1000. Maiores informações, solicitamos que se informe no local.
※ A partir da tarde do dia 17 de abril (domingo) a 24 de abril (domingo) poderá usar gratuitamente a piscina, a sala de treinamento e banho. Sendo que o dia 19 (terça) é o dia de folga do estabelecimento.	



Inauguração da Delegacia de Polícia de Fukuroi em 1 de Abril

ふくろいけいさつしょがつついたちかいしょ
袋井警察署 4月1日開署

Todos os serviços prestados pela Delegacia de Polícia de Iwata agora serão realizados na Delegacia de Polícia de Fukuroi. A renovação da carteira de habilitação na Delegacia de Polícia de Fukuroi será restrito aos motoristas portadores da carteira gold (*Yuryou Untensha*) e os motoristas idosos (*Kourei Untensha*). Os motoristas que não são portadores da carteira gold, motoristas infratores e os motoristas que irão renovar a carteira de habilitação pela primeira vez, terão de renovar no *Seibu Unten Menkyo Center* (Hamamatsu-shi Hamakita-ku Komatsu 3220).



Localização	〒437-8585 Fukuroi-shi Araya 2-4-5 Situado no lado leste da Prefeitura Municipal de Fukuroi e Correio Central de Fukuroi.
Telefone	☎41-0110 (atendimento a partir de 1 de abril)
Área de Jurisdição	Município de Fukuroi • Morimachi
※ Devido a inauguração da Delegacia de Polícia de Fukuroi (Fukuroi Keisatsusho), o Posto Policial de Fukuroi (Fukuroi Kōban) será alterado para o nome de Chuou Kōban.	



「FUPPI」 O Novo Mascote do Município de Fukuroi

ふくろいしん
袋井市新キャラクター「フッピー」

No verão do ano passado, foi realizado o concurso para escolher o novo mascote da cidade, e entre as 92 obras enviadas foi escolhido o personagem Fuppi. Apresentamos aqui as suas características.



Características do Mascote FUPPI	
● Tem como base a ave símbolo da cidade, a coruja, a cabeça é ornamentada com a flor e árvore símbolo da cidade (Cosmos, Kinmokusei [Osmanthus fragrans]).	
● Na bolsinha do peito esta escrito a palavra [Fukuroi].	
● Tem as asas abertas, para poder dar pulos vigorosos e voar bem alto, sendo a imagem da Cidade de Fukuroi.	